



De'Longhi Appliances
via Seitz, 47
31100 Treviso Italia



5713216571/05.11

Instructions for use
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης
Bruksanvisning

EC250
COFFEE MAKER
MACCHINA DA CAFFÈ
MACHINE À CAFÉ
KAFFEE MASCHINE
KOFFIEZETAPPARAAT
CAFETERA
MÁQUINA DE CAFÉ
ΜΗΧΑΝΗ ΓΙΑ ΚΑΦΕ
KAFFEMASKIN



Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Инструкции по эксплуатации
Használati utasítás
Návod k použití
Návod na použitie
Instrukcja obsługi
Instrucțiuni de utilizare
Инструкции за употреба
Upute za uporabu
Navodila za uporabo
Kullanım talimatları
تعليمات الاستعمال

KAHVINKEITIN
APARAT ZA KAVU
МАШИНА КОФЕ
APARAT ZA KAVU
STROJ NA PRÍPRAVU KÁVY
PRÍSTROJ NA PRÍPRAVU KÁVY
EKSPRES DO KAWY
APARAT PENTRU CAFEA
КАФЕМАШИНА
APARAT ZA KAFU
APARAT ZA KAVO
KAHVE MAKINASI
ماكينة قهوة

IT pag. 11	NL pag. 23	NO side 35	RU ctp. 47	PL str. 59	HR str. 71
EN page 14	ES pág. 26	SV sid. 38	HU 50-old.	RO pag. 62	TR sf. 74
FR pag. 17	PT pág. 29	DA side 41	CS str. 53	BG pag. 65	AR 79
DE S. 20	EL σελ. 32	FI sivu 44	SK str. 56	SL str. 68	

Electrical connection (UK only)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer.

The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

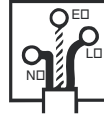
B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

GREEN AND YELLOW
BLUE
BROWN

EARTH
NEUTRAL
LIVE



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

الوصل بالتيار الكهربائي


A في حال كان جهازكم مزود بماخذ كهربائي سوف يشتمل أيضا على صاهر عيار 13 أمبير. فإذا كان المأخذ لا يتناسب مع عتبة الوصل المثبتة على الجدار عليكم بقطع المأخذ من سلك التغذية وتركيب مأخذ مناسب وفق ما هو موضح أدناه. تحذير: إقطعوا المأخذ بعناية بعد إزالة الصاهر: لا تركيبوا أية عتبة وصل بالتيار مثبتة على الجدار عيار 13 أمبير في مكان آخر في البيت لأن من شأن ذلك التسبب بصنمة خطيرة. في حال استعمال مأخذ للتيار غير مشتمل على صاهر ينبغي حماية الدائرة الكهربائية بصاهر عيار 15 أمبير. في حال كان المأخذ من النوع المصنوب ينبغي إعادة تركيب غطاء الصاهر في حال إستبدال الصاهر وذلك بإستعمال صاهر أستا عيار 13 أمبير إلى BS 1362. في حال فقدان غطاء الصاهر ينبغي عدم استعمال المأخذ إلى أن يتم الحصول على غطاء صاهر من أقرب موزع أدوات كهربائية. إن لون غطاء الصاهر البديل هو ذلك المبين على قاعدة المأخذ.

B في حال لم يكن جهازكم مزود بماخذ الرجاء إتباع التعليمات الواردة فيما يلي:

تحذير: ينبغي تأريض جهازكم:

هام جدا

في حال لم تكن ألوان الأسلاك التي يتكون منها سلك التغذية الرئيسي التابع لجهازكم متطابقة مع ألوان أطراف التوصيل التابعة لمأخذكم عليكم مراعاة التالي:

ينبغي وصل السلك الأخضر والأصفر بطرف التوصيل التابع للمأخذ المشار إليه بحرف E أو بشعار التأسيس  أو الأخضر أو الأخضر والأصفر.

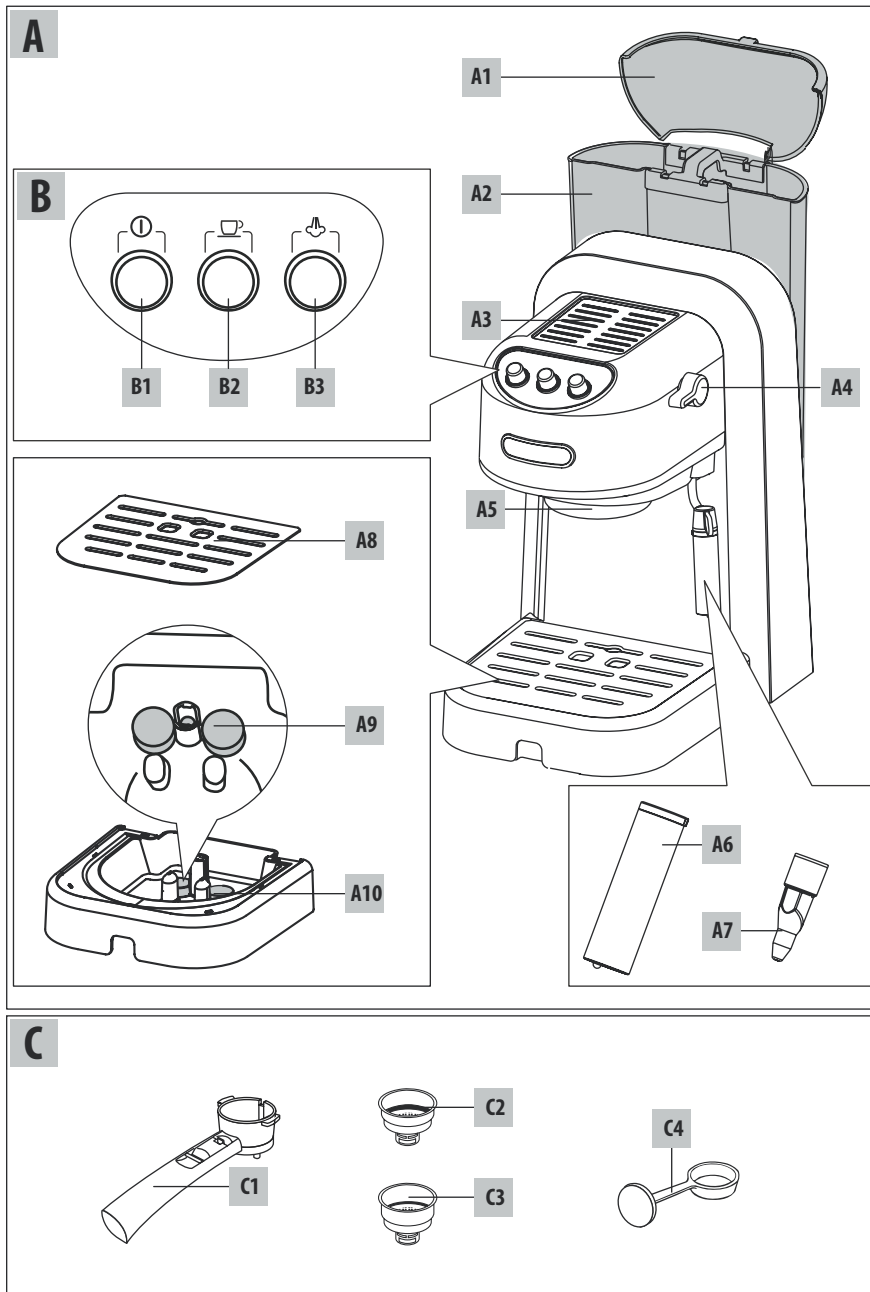
ينبغي وصل السلك الأزرق بطرف التوصيل المشار إليه بحرف N أو الأسود.

كما ينبغي وصل السلك البني بطرف التوصيل المشار إليه بحرف L أو الأحمر.

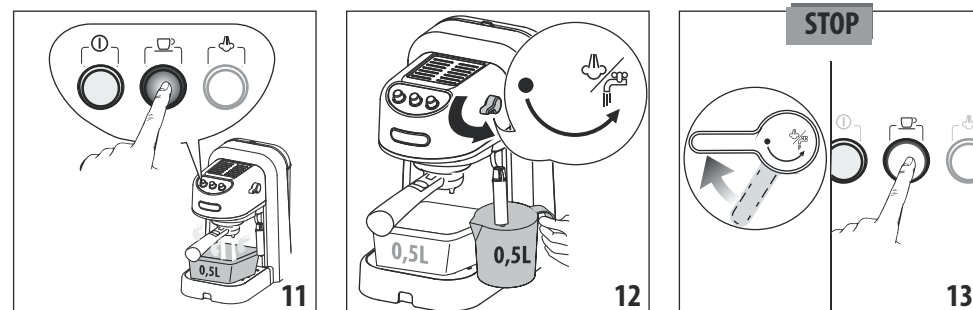
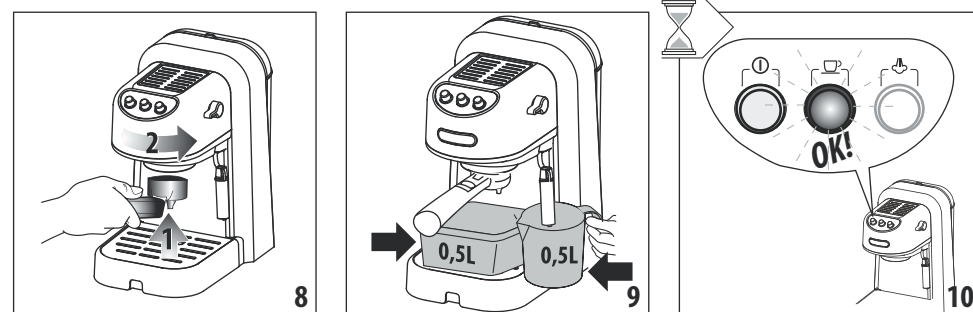
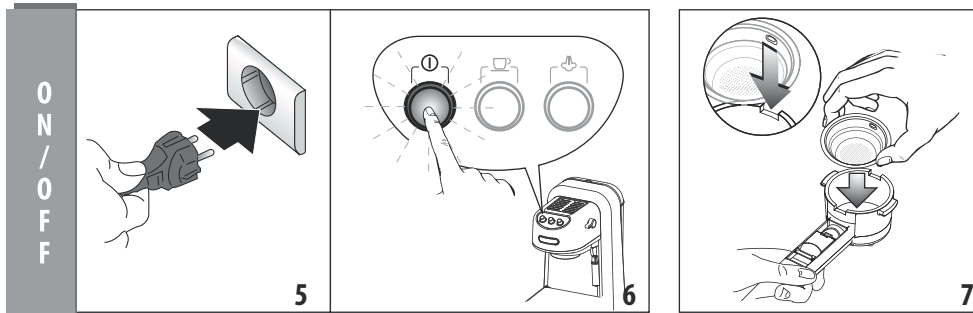
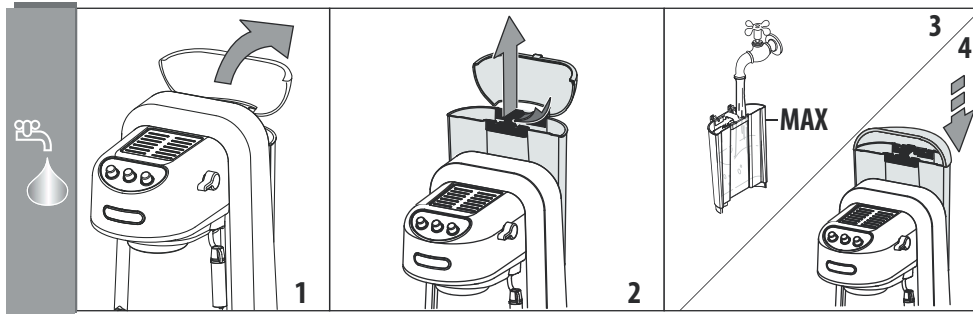
الأسلاك المتكون منها سلك التغذية الرئيسي هي ملونة على النحو التالي:

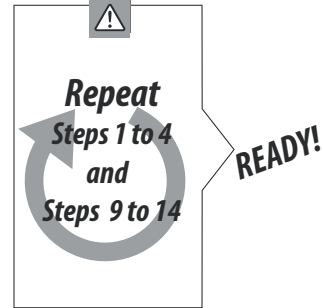
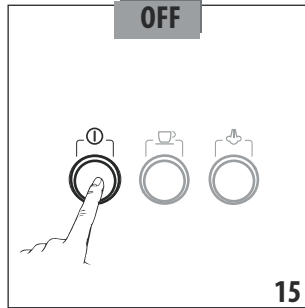
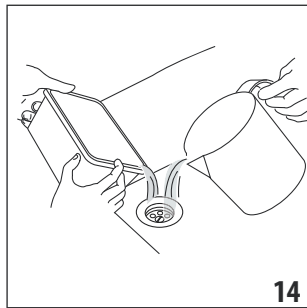


السلك الأخضر والأصفر: تأريض
السلك الأزرق: محايد (بارد)
السلك البني: مشحون بالكهرباء (حامي)



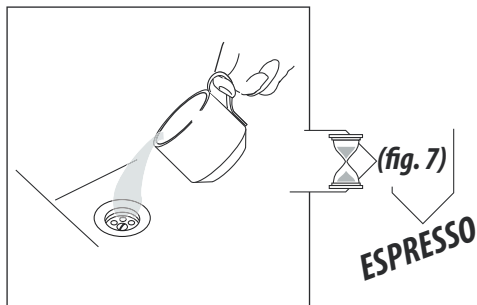
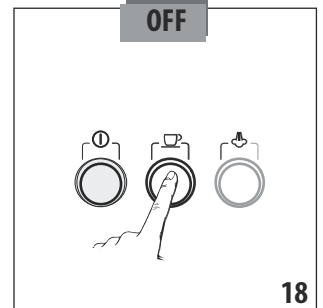
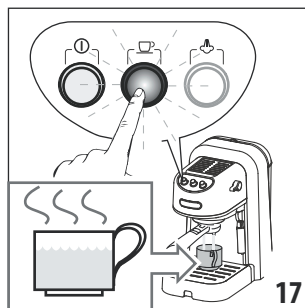
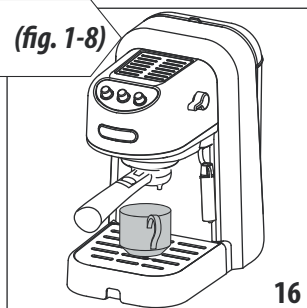
1st use





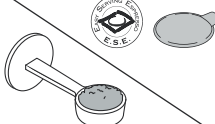
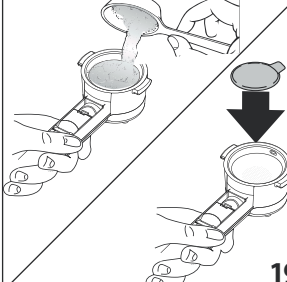





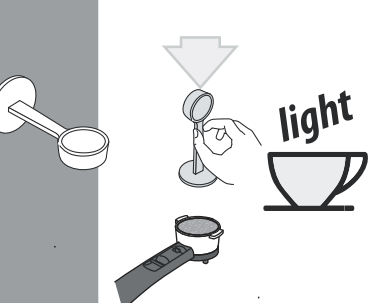
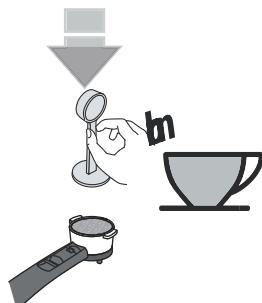

Tips


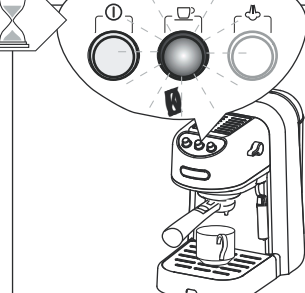
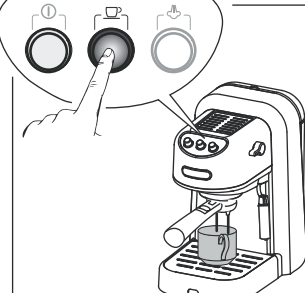
IT Consigli per un caffè più caldo. **EN** Tips for a hotter coffee. **FR** Conseils pour obtenir un café plus chaud. **DE** Tipps für heißeren Kaffee. **NL** Tips voor warmere koffie. **ES** Consejos para obtener un café más caliente. **PT** Conselhos para um café mais quente. **EL** Συμβουλές για πιο ζεστό καφέ. **SV** Råd att följa för att få ett varmare kaffe. **NO** Råd for varmere kaffe. **DA** Gode råd for en varmere kaffe. **FI** Jos haluat kuumempaa kahvia. **RU** Советы для получения более горячего кофе. **HU** Tanácsok melegebb kávé érdekében. **CS** Rady pro teplejší kávu. **SK** Rady na teplejšiu kávu. **PL** Porady w celu uzyskania bardziej gorącej kawy. **RO** Sfaturi pentru o cafea mai caldă. **BG** Съвети за получаване на по-топло кафе. **SI** Nasveti za bolj vroče kave. **HR** Savjeti za toplije kavu. **TR** Daha sıcak bir kahve için tavsiyeler. **AR** نصائح للحصول على قهوة ساخنة

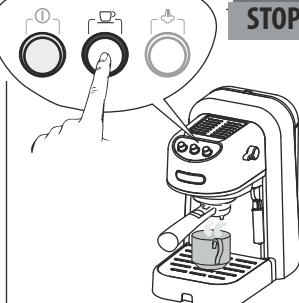




Espresso

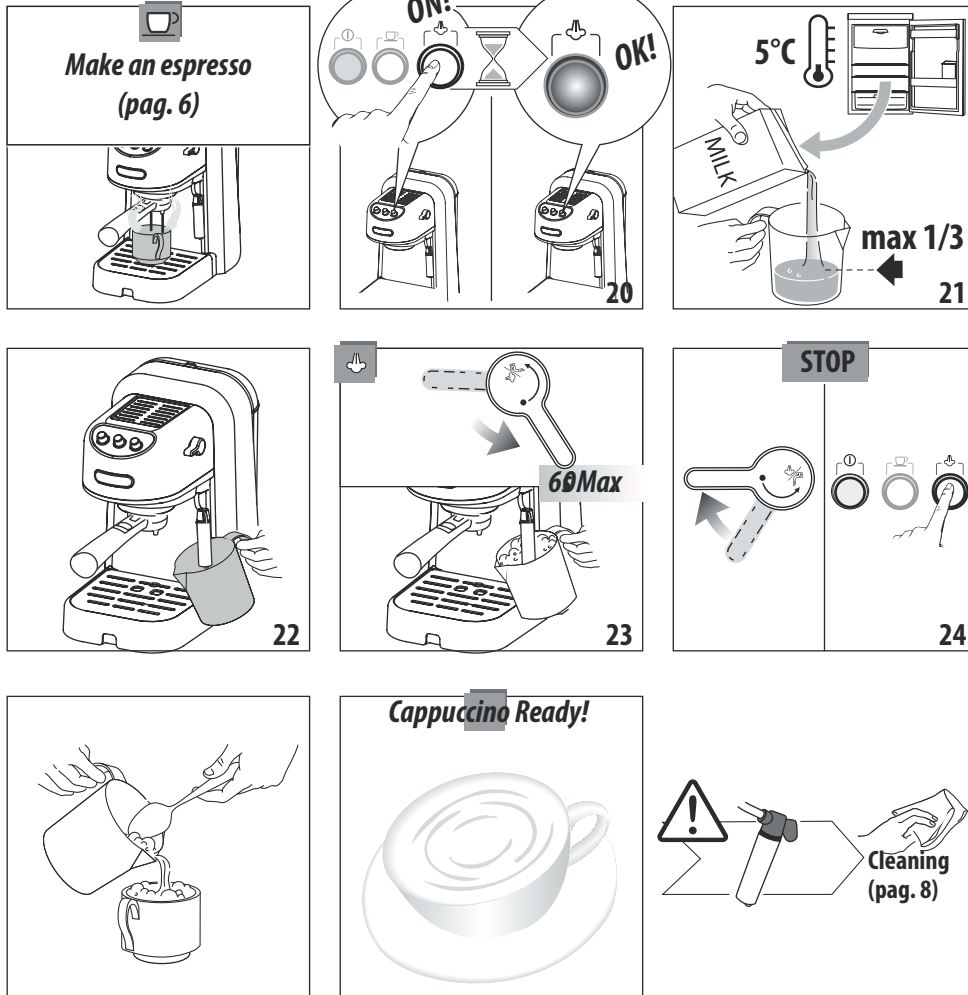
<p>1 Espresso</p> 	<p>C2</p> 		 <p style="text-align: right;">19</p>
<p>Espresso s</p> 	<p>C3</p> 		

 <p style="text-align: right;">light</p>	 <p style="text-align: right;">m</p>	 <p style="text-align: right;">strong</p>
---	---	--

		
---	---	--

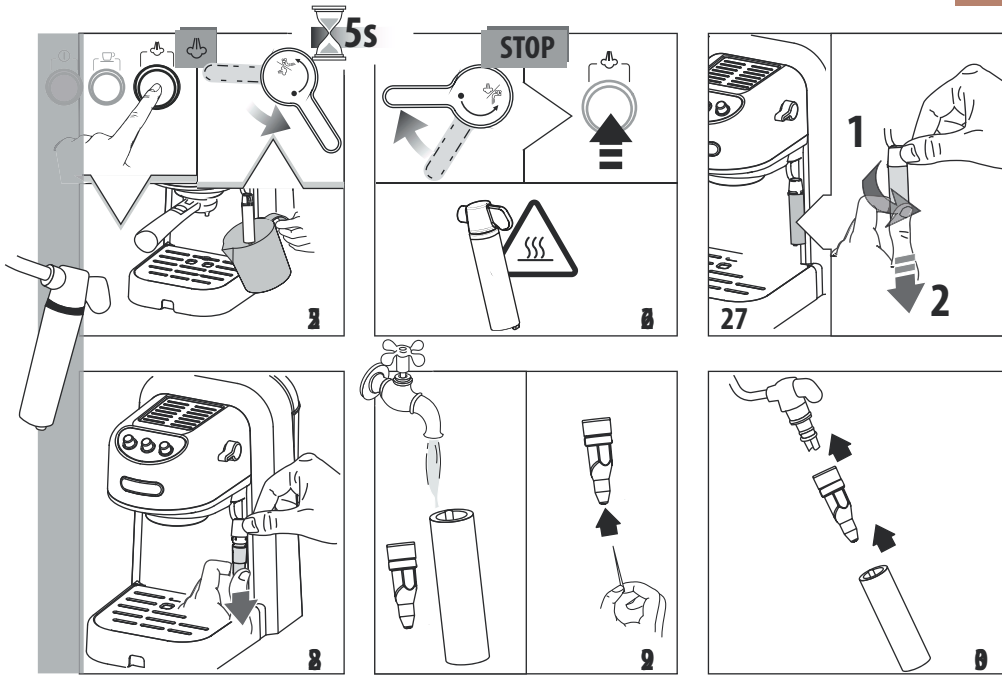
 <p style="text-align: right;">STOP</p>	 <p style="text-align: center;">Espresso</p>	
---	--	--

Cappuccino

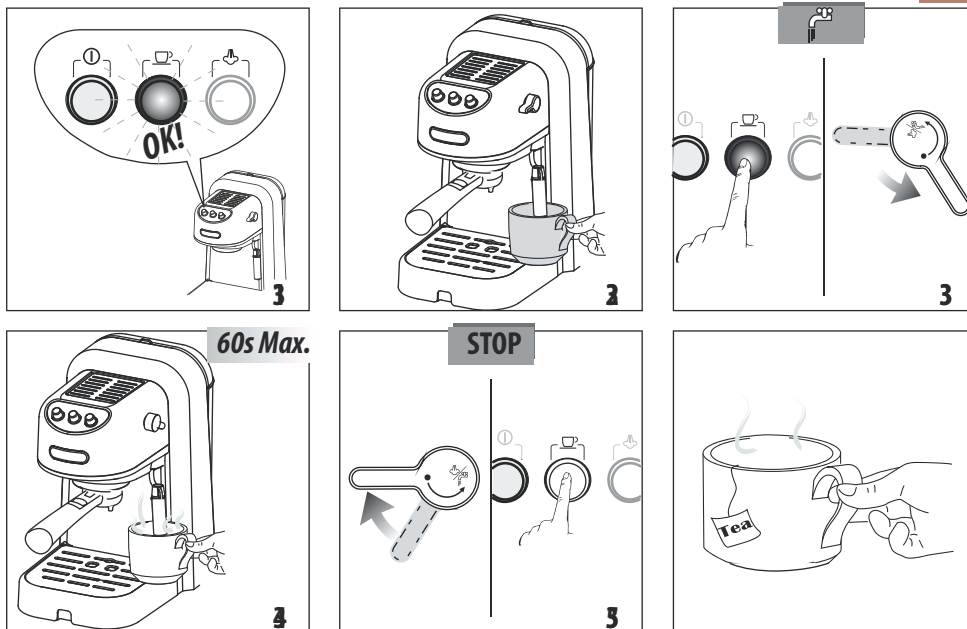


IT Dopo ogni cappuccino, pulire il cappuccinatore. **EN** After every cappuccino, clean the cappuccino maker. **FR** Après chaque cappuccino, nettoyer la sortie cappuccino. **DE** Nach jedem Cappuccino den Milchschaumer reinigen. **NL** De cappuccino-inrichting na elke cappuccino schoonmaken. **ES** Luego de cada capuchino, limpie el capuchinador. **PT** Depois de cada cappuccino, limpar o cappuccinador. **EL** Μετά από κάθε καπούτσίνο, καθαρίστε τον παρασκευαστή καπούτσίνο. **SV** Efter varje cappuccino som tillreds ska cappuccinenheten rengöras. **NO** Rengjør melkeskummer etter hver cappuccino. **DA** Gør cappuccinatoren ren hver gang der er blevet lavet en cappuccino. **FI** Jokaisen cappuccinon valmistuksen jälkeen puhdista cappuccinatore. **RU** После приготовления каждого капучино прочищать насадку капучино. **HU** Minden kapucsínó készítését követően mossa el a fúvókára húzható csövet. **CS** Po každé kávě cappuccino vyčistíte zpeňovač mléka. **SK** Po každej káve cappuccino vyčistíte napeňovač mlieka. **PL** Porady w celu uzyskania bardziej gorącej kawy. **RO** După fiecare cappuccino curățați cappuccinatorul. **BG** След всяко капучино, почиствайте струйника за капучино. **SI** Po vsakem kapučino, čisto cappuccino maker. **HR** Nakon svakog cappuccino, cappuccino maker čist. **TR** Her cappuccinodan sonra cappuccino yapma düzeneğini temizleyin. **AR** بعد كل كابتوشينو، قم بتنظيف أداة خضير الكبتوشينو.

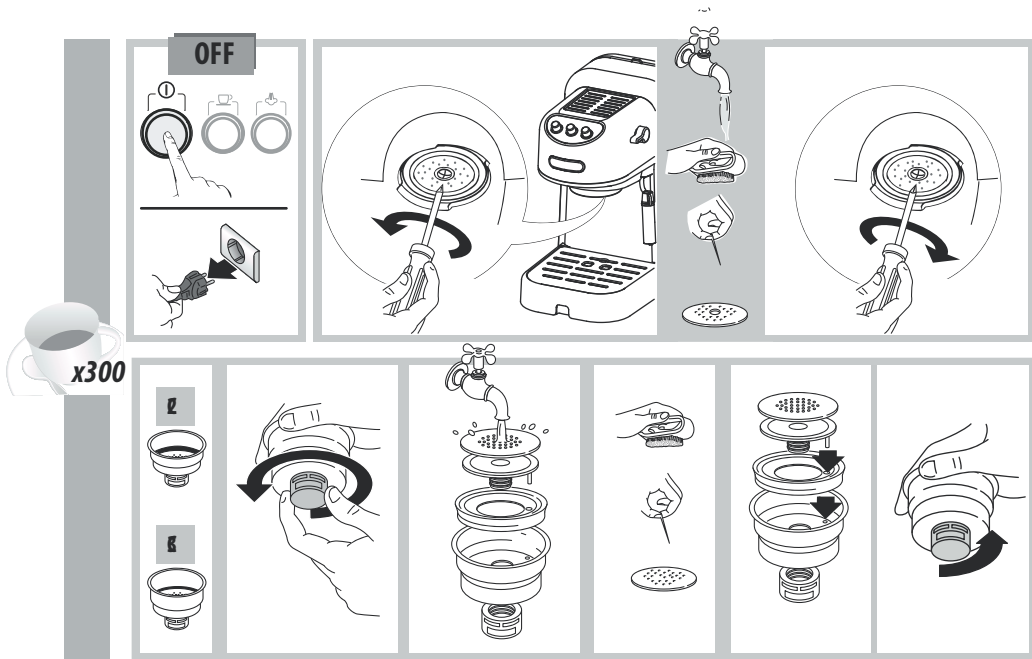
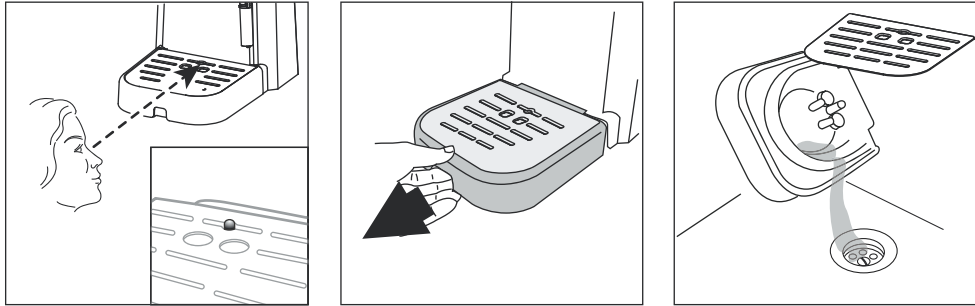
Cleaning after Cappuccino



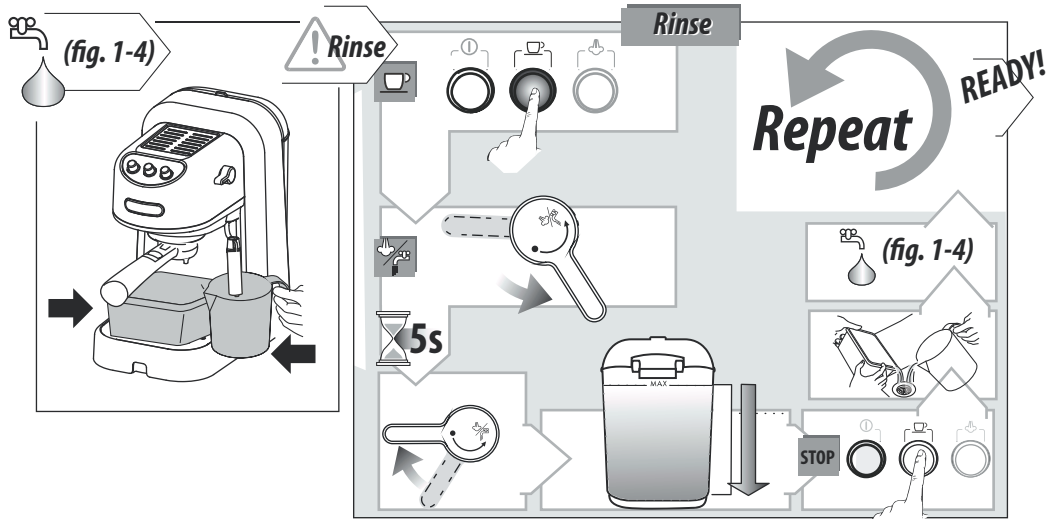
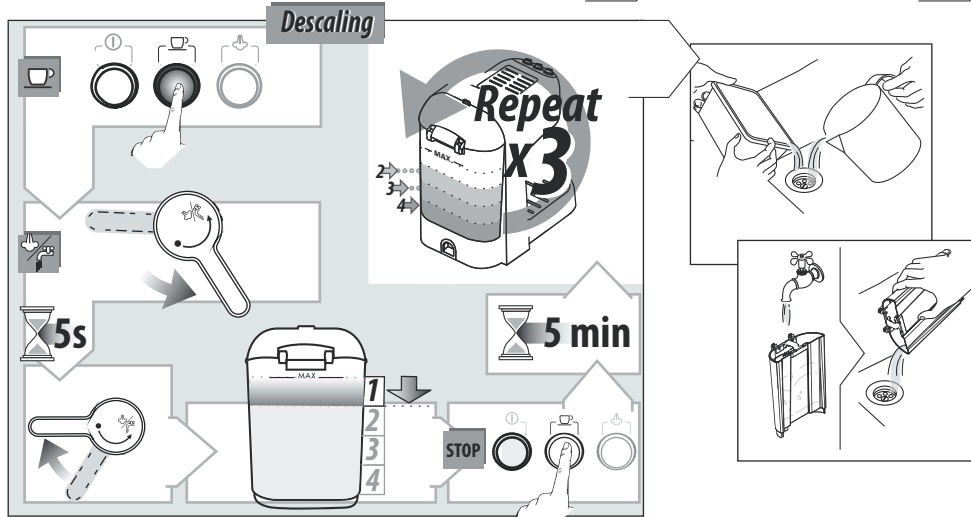
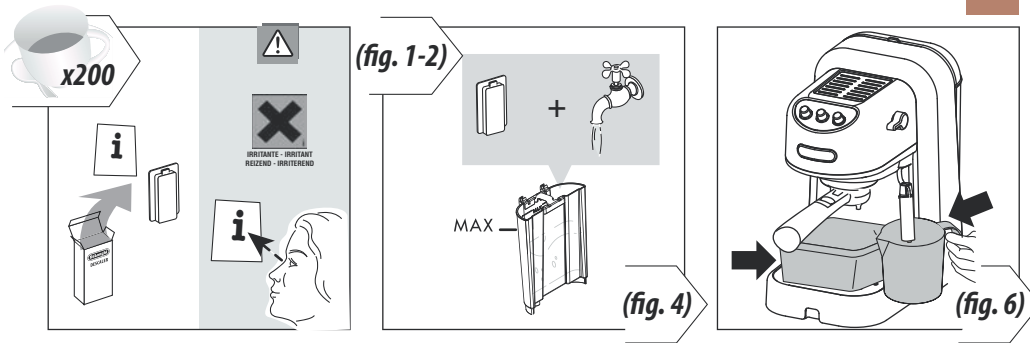
Hot Water



Cleaning



Descaling and Rinse



Sommario

1st use (Al primo utilizzo)	4
Tips (Consigli per un caffè più caldo)	5
Espresso	6
Cappuccino	7
Cleaning after Cappuccino (Pulizia dopo il Cappuccino)	8
Hot Water (Acqua Calda)	8
Cleaning (Pulizia dell'apparecchio)	9
Descaling and Rinse (Decalcificazione e Risciacquo)	10
Descrizione	11
Descrizione dell'apparecchio	11
Descrizione del pannello di controllo	11
Descrizione degli accessori	11
Controllo dell'apparecchio	11
Dati tecnici	11
Smaltimento	11
Se qualcosa non funziona	12
Avvertenze di sicurezza	13
Simbologia utilizzata nelle presenti istruzioni	13
Avvertenze fondamentali per la sicurezza	13
Uso conforme alla destinazione	13
Istruzioni per l'uso	13

Descrizione dell'apparecchio

(pag. 3 - A)

- A1. Coperchio serbatoio acqua removibile
- A2. Serbatoio acqua estraibile
- A3. Ripiano poggiategge
- A4. Manopola vapore/acqua calda
- A5. Doccia caldaia
- A6. Cappuccinatore
- A7. Ugello cappuccinatore
- A8. Vassoio poggiategge
- A9. Indicatore del livello acqua max del vassoio raccogli gocce
- A10. Vassoio raccogli gocce

Descrizione del pannello di controllo

(pag. 3 - B)

- B1. Tasto ON/OFF con spia "accensione" integrata
- B2. Tasto erogazione caffè con spia "pronto caffè" integrata
- B3. Tasto vapore con spia "pronto vapore" integrata

Descrizione degli accessori

(pag. 2 - C)

- C1. Coppetta portafiltro
- C2. Filtro crema 1 tazza con caffè macinato o con cialda
- C3. Filtro crema 2 tazze con caffè macinato
- C4. Misurino dosatore/pressino

Controllo dell'apparecchio

Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e della presenza di tutti gli accessori.

Non utilizzare l'apparecchio in presenza di danni evidenti. Rivolgersi all'Assistenza Tecnica De'Longhi.

Dati tecnici

Tensione di rete:	220-240V-50/60Hz
Potenza assorbita:	1100W
Dimensioni LxHxP:	208x325x305 (380) mm
Pressione:	15 bar
Capacità serbatoio acqua:	1 L
Lunghezza cavo alimentazione:	1,2 m
Peso:	3,8 kg



L'apparecchio è conforme alle seguenti direttive CE:

- Direttiva Stand-by 1275/2008
- Direttive Bassa Tensione 2006/95/CE e successivi emendamenti;
- Direttiva EMC 2004/108/CE e successivi emendamenti;
- I materiali e gli oggetti destinati al contatto con prodotti alimentari sono conformi alle prescrizioni del regolamento Europeo 1935/2004.

Smaltimento



Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC e del Decreto Legislativo n. 151 del 25 Luglio 2005.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Problema	Cause possibili	Soluzione
Non esce più il caffè espresso	Mancanza di acqua nel serbatoio	Riempire il serbatoio acqua
	I fori di uscita caffè del portafiltro sono otturati	Pulire i fori dei beccucci del portafiltro
	La doccia della caldaia espresso è ostruita	Eeguire la pulizia come indicato nel paragrafo "Cleaning" (pulizia)
Il caffè espresso gocciola dai bordi del portafiltro anziché dai fori	Il portafiltro è male inserito o è sporco	Agganciare il portafiltro correttamente e ruotarlo fino in fondo con forza
	La guarnizione della caldaia espresso ha perso elasticità o è sporca	Sostituire la guarnizione della caldaia espresso presso un Centro di Assistenza
	I fori dei beccucci del portafiltro sono otturati	Pulire i fori dei beccucci del portafiltro
Rumore elevato della pompa	Il serbatoio acqua è vuoto	Riempire il serbatoio
	Il serbatoio è mal inserito e la valvola sul suo fondo non è aperta	Premere leggermente il serbatoio in modo da aprire la valvola sul suo fondo
La crema del caffè è scura (il caffè scende lentamente dal beccuccio)	Il caffè macinato è pressato troppo	Pressare meno il caffè
	La quantità di caffè macinato è elevata	Diminuire la quantità di caffè macinato
	La doccia caldaia espresso è ostruita	Eeguire la pulizia come indicato nel paragrafo "Cleaning" (Pulizia)
	Il filtro è otturato	Eeguire la pulizia come indicato nel paragrafo "Cleaning" (Pulizia)
	La macinatura del caffè è troppo fine	Utilizzare solo caffè macinato per macchine da caffè espresso
	Il caffè macinato è troppo fine oppure è umido	Utilizzare solo caffè macinato per macchine da caffè espresso e non deve essere umido
	Qualità di caffè macinato non è di tipo corretto	Cambiare qualità di polvere di caffè macinato
Il caffè ha un sapore acido	Il risciacquo dopo la decalcificazione non è stato sufficiente	Dopo la decalcificazione risciacquare l'apparecchio come indicato al par. "Descaling and Rinse" (Decalificazione e Risciacquo)
Non si forma la schiuma del latte mentre si fa il cappuccino	Il latte non è abbastanza freddo	Usare sempre latte alla temperatura di frigorifero
	Il cappuccinatore è sporco	Pulire accuratamente i forellini del cappuccinatore

Simbologia utilizzata nelle presenti istruzioni

Le avvertenze importanti recano questi simboli. È assolutamente necessario osservare queste avvertenze.



Pericolo!

La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni da scossa elettrica con pericolo per la vita.



Attenzione!

La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni o di danni all'apparecchio.



Pericolo Scottature!

La mancata osservanza può essere o è causa di scottature o di ustioni.



Nota Bene:

Questo simbolo evidenzia consigli ed informazioni importanti per l'utente.

Avvertenze fondamentali per la sicurezza



Pericolo!

Poiché l'apparecchio funziona a corrente elettrica, non si può escludere che generi scosse elettriche.

Attenersi quindi alle seguenti avvertenze di sicurezza:

- Non toccare l'apparecchio con le mani o i piedi bagnati.
- Non toccare la spina con le mani bagnate.
- Assicurarsi che la presa di corrente utilizzata sia sempre liberamente accessibile, perché solo così si potrà staccare la spina all'occorrenza.
- Se si vuole staccare la spina dalla presa, agire direttamente sulla spina. Non tirare mai il cavo perché potrebbe danneggiarsi.
- Per scollegare completamente l'apparecchio, staccare la spina dalla presa di corrente.
- In caso di guasti all'apparecchio, non tentare di ripararli. Spegnerne l'apparecchio, staccare la spina dalla presa e rivolgersi all'Assistenza Tecnica.
- In caso di danni alla spina o al cavo di alimentazione, farli sostituire esclusivamente dall'Assistenza Tecnica De'Longhi, in modo da prevenire ogni rischio.
- Durante la pulizia, non immergere mai la macchina nell'acqua: è un apparecchio elettrico.
- Prima di qualsiasi operazione di pulizia delle parti esterne dell'apparecchio, spegnere la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente e lasciar raffreddare la macchina.



Attenzione:

Conservare il materiale dell'imballaggio (sacchetti di plastica,

polistirolo espanso) fuori dalla portata dei bambini.



Attenzione:

Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.



Pericolo Scottature!

Questo apparecchio produce acqua calda e quando è in funzione può formarsi del vapore acqueo. Prestare attenzione di non venire in contatto con spruzzi d'acqua o vapore caldo. Quando l'apparecchio è in funzione non toccare il ripiano scaldato perché caldo.

Uso conforme alla destinazione

Questo apparecchio è costruito per la preparazione del caffè e per riscaldare bevande.

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico. Non è previsto l'uso in:

- ambienti adibiti a cucina per il personale di negozi, uffici e altre aree di lavoro
- agriturismi
- hotel, motel e altre strutture ricettive
- affitta camere

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non risponde per danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.

Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere fonte di lesioni e di danni all'apparecchio.

Il costruttore non risponde per danni derivanti dal mancato rispetto di queste istruzioni per l'uso.



Nota Bene:

Conservare accuratamente queste istruzioni. Qualora l'apparecchio venga ceduto ad altre persone, consegnare loro anche queste istruzioni per l'uso.



Nota Bene: al primo utilizzo

Al primo utilizzo, risciacquare le condutture interne dell'apparecchio, facendolo funzionare come per fare caffè, fino a svuotare almeno un serbatoio d'acqua; quindi procedere con la preparazione del caffè.